

Bubblegum Crash 1: Illegal Army

It is the year 2034 A.D. One evening, Glory Bank receives some unwelcome after-hours customers: a gang of robbers decked out in advanced powered suits. With Leon and Daley in charge, AD Police attempts to apprehend the crooks, but air support arrives too late to prevent them escaping in their own helicopter. Leon and Daley ask their new Chief to petition the Diet for permission to use AD Police's own mobile suits, permission they now need due to AD Police's history of accidentally causing mayhem and destruction.

After a somewhat less than pleasant encounter with the latest in cheap labor at a coffee shop, Leon and Daley discuss what has become of the Knight Sabers, from whom nothing has lately been heard. That evening, Priss is making a demo tape of one of her songs for a group of record company executives. Afterwards, her manager tells her that she's going to get her big break. Linna is now working for a stock brokerage, where she has developed a taste for insider trading. Over dinner that night, Nene expresses her disgust at Priss and Linna's self-indulgent behavior. The sudden disappearance of Sylia is of great concern to her, but Priss and Linna don't seem to care. Nene becomes convinced that the Knight Sabers are all but dead and buried, and decides to make do with AD Police.

Meanwhile, the powered suits commit a second robbery, clearly taking something else besides gold. Leon tries to blow off some steam at the firing range, but loses his cool and nearly shoots Nene when she comes to tell him that she has successfully tracked down some data on the powered suits. Originally developed by the EC three years before, further development was halted when initial tests revealed design flaws. Modified versions of the suits then turned up in the hands of the Illegal Army, a mercenary outfit with a penchant for turning up in the world's hot spots. There the trail ends, because the Illegal Army, and their leader, Col. Lando, were supposedly wiped out in a failed operation the year before.

Elsewhere, a mysterious voice tells Col. Lando that he has done well in securing the first two components of a new artificial-intelligence unit, but that they are useless without the remaining two. Lando says he is working on the others. The voice tells him the AI is essential to their project.

Like Leon, Nene tries to burn off her frustrations. And, like Leon, she fails miserably. Suddenly, Sylia appears on the screen of the video game console, acting like all's right with the world. She asks Nene to bring Priss and Linna to her suite at the Imperial Hotel, which is where she's staying while her building undergoes renovation. When they arrive, Sylia entreats them to eat, but, convinced that this is the Knight Sabers' last supper, they insist that Sylia tell them what she wants to talk about. Sylia explains that, far from breaking up, the new hardsuits are ready and it's time to go back to work. Thus placated, they waste no time in devouring the feast Sylia has laid out.

Afterwards, in a leisurely sauna session, Sylia explains their current contract. Zone Corporation, makers of Boomer brains, have hired them to safeguard the remaining two components of their newly-developed, top secret AI from theft by the Illegal Army, who have been robbing the banks where the components were concealed. Sylia has planted false information concerning the whereabouts of one of the components, and is waiting for Lando to take the bait. While they wait, Priss and Linna's careers suffer serious setbacks, spurring them both to get back into their suits, with Linna having a personal grudge to settle.

Will Sylia's new hardsuit designs prove equal to the task of stopping the armored mercenaries? And who is the "Voice," the Illegals' mysterious "comrade-in-arms," and what is his ultimate objective?

Bubblegum Crash 2: Geo Climbers

In the first episode of Bubblegum Crash, the Knight Sabers defeated the Illegal Army and thwarted the Mystery Man's plans to steal a new AI from the Zone Corporation. At Zone's research center, Dr. Haynes, continuing the Boomer research of Sylia's father, Dr. Stingray, tries to complete a second-generation Boomer utilizing the new AI. The completed work, named "Adama," is the first step toward the late Dr. Stingray's dream of constructing Boomers that will be close neighbors to mankind. But Dr. Stingray's other disciple, Dr. Yuri, covetous of Haynes' success, murders him and steals Adama.

Attending funeral services the next day for Dr. Haynes, Sylia flashes back to her own father's funeral, and remembers the promise Haynes made to her.

At the same time, Priss, Linna and Nene are in Geo City, the newly-completed underground city, playing a round of golf on its underground course. Later, at the Zone testing grounds beneath Geo City, Yuri demonstrates the EM-302, a high-mobility combat Boomer he developed by perverting what he learned from Dr. Stingray. It soon becomes clear that he is working in cahoots with the Mystery Man, who still lusts after the secrets of the new AI.

Sylia learns the true identity of the thief who stole Adama, and dispatches Priss, Linna and Nene to recover him, but Priss, with her anti-Boomer prejudice, resists. But it is Priss who, by sheer chance, meets up with an escaping Adama! It is not love at first sight!

Yuri's Hit-Boomers, the Geo Climbers, pursue Adama and Priss as they head to Geo City. Only there can Adama output his security camera recording and prove that Yuri is a murderer. But even if they do manage to reach their objective, Yuri has one last trick up his sleeve - and so does the elusive Mystery Man!

Bubblegum Crash 3: Melt Down

"They say that the devil is a charming man. And just like you, I bet he can dance"
-- *Kate Bush, "Heads We're Dancing"*

"Bubblegum Crash!" the story of the newly-armored Knight Sabers, reaches its climax in the third installment, "Melt Down." This three-part story, which could also be described as "Sylia vs. Largo, going in circles round the second-generation Boomer," depicts a battle fought so as to have a decisive conclusion to the various incidents involving the acme of human technology, the "Boomers," and to unravel the many enigmas which have been exposed, but left unanswered, since the murder of Sylia's father, in Part 1 of "Bubblegum Crisis."

It all culminates in an inevitable showdown between Sylia Stingray, who, with her father's legacy, created the Knight Sabers, and Largo (Mason), the man who, while giving himself body and soul to the Genom Superconglomerate, went to any lengths to pursue his own ambitions. After defeat and death at the hands of the Knight Sabers, Largo substituted half his body for machinery, transforming himself into a Boomer, and completed his journey into megalomania. These two, who can be seen perhaps as opposite extremes, may in fact be two sides of the same coin, symbolizing the light and the darkness that the fruits of Boomer technology hold. And so Sylia musters the strength of her fellow Knight Sabers, with the fate of MegaTokyo, nay, perhaps that of Mankind, hanging in the balance. If the Knight Sabers are able to bear this burden, their story may well proceed to a new stage.

-- *Aramaki Shinji, Series Supervisor*

"What will be the fate of the Knight Sabers? The story heads at last for its conclusion! (Big Lie)"
-- *Koizumi Satoshi, Co-Producer*

Production Staff

Japanese Production Staff

Bubblegum Crash 1: Illegal Army

Executive Producer, Planning & Original Story: Suzuki Toshimichi
Character Designs: Sonoda Kenichi
Director of Photography: Konishi Kazuhiro
Supervisors: Ishiguro Noboru & Aramaki Shinji
Screenplay & Storyboards: Ishiodori Hiroshi
Production Designs: Aramaki Shinji, Akutsu Junichi,
Tony Takezaki & Yumeno Ley
Animation Directors: Noda Yasuyuki & Kiyozumi Norifumi
Art Director: Ogata Yumiko
Audio Director: Matsuoka Hiroki Music: Nakazawa Takehito

Directed by Ishiodori Hiroshi

BUBBLEGUM CRASH – LINER NOTES

Opening Key Animation: Ebisu Studios: Yoshida Hidetoshi,
Matsubara Hidenori & Sukanuma Eiji

Opening Computer Graphics Production: Buildup:
Tsuchiya Akihiro, Okuzawa Taiji & Ikeuchi Tooru

Bubblegum Crash 2: Geo Climbers

Executive Producer, Planning & Original Story: Suzuki Toshimichi

Character Designs: Sonoda Kenichi

Director of Photography: Konishi Kazuhiro

Supervisors: Ishiguro Noboru & Aramaki Shinji

Screenplay: Aii Emu

Storyboards: Fukushima Hiroyuki

Production Designs: Aramaki Shinji, Akutsu Junichi,
Tony Takezaki, Yamane Kimitoshi & Yumeno Ley

Animation Director: Sugimitsu Noboru

Art Director: Ogata Yumiko

Audio Director: Iwanami Yoshikazu

Music: Oota Michihiko

Directed by Fukushima Hiroyuki

Opening Key Animation: Ebisu Studios:
Yoshida Hidetoshi, Matsubara Hidenori & Sukanuma Eiji

Opening Computer Graphics Production: Buildup:
Tsuchiya Akihiro, Okuzawa Taiji & Ikeuchi Tooru

Bubblegum Crash 3: Melt Down

Executive Producer, Planning & Original Story: Suzuki Toshimichi

Character Designs: Sonoda Kenichi

Director of Photography: Konishi Kazuhiro

Supervisors: Ishiguro Noboru & Aramaki Shinji

Screenplay: Aii Emu

Storyboards: Ishiodori Hiroshi

Original Largo Design : Gooda Hiroaki

Production Designs: Akutsu Junichi, Tony Takezaki, Yamane Kimitoshi & Aramaki Shinji

Animation Director: Noda Yasuyuki

Art Director: Tomoda Masaharu

Mechanical Animation Director: Ogata Yumiko

Audio Director: Matsuoka Hiroki

Music: Nakazawa Takehito

Directed by Ishiodori Hiroshi

Opening Key Animation: Ebisu Studios:
Yoshida Hidetoshi, Matsubara Hidenori & Sukanuma Eiji

Opening Computer Graphics Production: Buildup:
Tsuchiya Akihiro, Okuzawa Taiji & Ikeuchi Tooru

US Production Staff

Subtitled Production:

Executive Producer: Robert J Woodhead

Producers: Janice Hindle & Peter R. Haswell

Subtitle Director: Michael House

BUBBLEGUM CRASH – LINER NOTES

Production Coordinator: Ueki Natsumi
Production Manager: George Arriola
Dialogue Editor: Roe R. Adams III, KTJ
Translators: Michael House & Neil Nadelman (Illegal),
Shin Kurokawa & Richard Uyeyama (Geo Climbers) &
Michael House & Shin Kurokawa (Melt Down)

Dubbed Production:
Executive Producers: Janice Hindle & Peter R. Haswell
Producer: Robert J. Woodhead
Associate Producer: Ueki Natsumi
Dialogue Editor: Roe R. Adams, III, KTJ

English Language Version recorded at
Southwynde Studios, Wilmington, NC

Voice Director: J. Randolph
Dubbing, Production & Audio Engineering: Randy Drew
SFX & Sound Design: Chuck Agresta
Mixing: Randy Drew & Chuck Agresta
Dialogue Editing: Jack Bowden & Michael Sinterniklaas
Studio Manager: Maryann Webb
Production Coordinator: Susan Grillo
Engineering Assistant: Eddie Harrell

English Song Reinterpretation:
"The Replicants"

"Journey" Vocals: Cyndi Wheeler
"Catch Me" Vocals: Annabelle Clifton
"Cool Eyes" Vocals: Cyndi Wheeler
Musical Director: Chuck Agresta
Vocal Arrangements: Jack Bowden
Lyrics: Randy Drew, Jack Bowden & Shin Kurokawa
Sequencing, Programming & Keyboards: Ernesto Ferreri
Guitars, Bass & Keyboards: Chuck Agresta

Voice Actors

Japanese Voice Actors

Bubblegum Crash 1: Illegal Army

Sylia: Sakakibara Yoshiko
Priss: Tachikawa Ryooko
Linna: Tomizawa Michie
Nene: Hiramatsu Akiko
Leon: Furukawa Toshio
Daley: Horiuchi Kenyuu
Mystery Man: Sogabe Kazuyuki
Colonel Lando: Arakawa Taroo
Chief: Murayama Akira
Manager: Suzuki Kiyonobu
Bogarde: Yanada Kiyoyuki
Additional Voices: Morikawa Tomoyuki,
Tsukui Norio & Kikuchi Takako

English Voice Actors

Bubblegum Crash 1: Illegal Army

Sylia: Jemila Ericson
Priss: Sinda Nichols
Linna: Elizabeth Becka
Nene: Susan Grillo
Leon: Brad Moranz
Daley: Marshall Carroll
Mystery Man: Pierre Brulotor
Colonel Lando: Phil Locke
Chief: Matt Sullivan
Manager: Marc Garber
Bogarde: Scott Simpson
Additional Voices: Michael Sinterniklaas,
Chuck Kinlaw, Zach Hanner, Steve Vernon,
Sean Clay, Jack Bowden,
Sophie Tolar & Amanda Tancredi

Bubblegum Crash 2: Geo Climbers

Sylia: Sakakibara Yoshiko
 Priss: Tachikawa Ryooko
 Linna: Tomizawa Michie
 Nene: Hiramatsu Akiko
 Leon: Furukawa Toshio
 Daley: Horiuchi Kenyuu
 Mystery Man: Sogabe Kazuyuki
 Adama: Takayama Minami
 Doctor Yuri: Umezu Hideyuki
 Doctor Haynes: Nishimura Tomomichi
 Detective: Takagi Wataru
 Soldier: Ishimori Tatsuyuki
 Street Kid: Miyuki Sanae

Bubblegum Crash 3: Melt Down

Sylia: Sakakibara Yoshiko
 Priss: Tachikawa Ryooko
 Linna: Tomizawa Michie
 Nene: Hiramatsu Akiko
 Leon: Furukawa Toshio
 Daley: Horiuchi Kenyuu
 Largo: Sogabe Kazuyuki
 Mackie Stingray: Sasaki Nozomu
 Foreman: Sekine Nobuaki
 Boomer: Tsukui Norio
 AD Police Officer: Morikawa Tomoyuki
 D.J. Tommy: Suzuki Kiyonobu
 Waitress Boomer: Kikuchi Takako
 Youth: Takagi Wataru
 Plant Chief: Murakoshi Ichiroo

Bubblegum Crash 2: Geo Climbers

Sylia: Jemila Ericson
 Priss: Sinda Nichols
 Linna: Elizabeth Becka
 Nene: Susan Grillo
 Leon: Brad Moranz
 Daley: Marshall Carroll
 Mystery Man: Pierre Brulator
 Adama: Loren Mash
 Doctor Yuri: Gray Sibley
 Doctor Haynes: Sam Burke
 Detective: Grenaldo Frazier
 Soldier: Basile
 Street Kid: Noah Shane
 Announcer: Patt Noday
 Additional Voices: Lou Criscuolo,
 Michael Sinterniklaas, Scott Simpson
 Sophie Tolar, Amanda Tancredi &
 Matthew Alexander

Bubblegum Crash 3: Melt Down

Sylia: Jemila Ericson
 Priss: Sinda Nichols
 Linna: Elizabeth Becka
 Nene: Susan Grillo
 Leon: Brad Moranz
 Daley: Marshall Carroll
 Largo: Pierre Brulator
 Mackie Stingray: Frank Trimble
 Foreman: Basile
 Boomer: Zaharoula Katsikis
 AD Police Officer: Noah Shane
 D.J. Tommy: Stan Norman
 Waitress Boomer: Jenny Moranz
 Youth: Nicholas Michaels
 Plant Chief: Chuck Kinlaw
 Additional Voices: Michael Sinterniklaas,
 Scott Simpson, Jack Bowden, Grenaldo Frazier,
 Matthew Alexander, Sophie Tolar & Amanda Tancredi

Song Lyrics

Hateshinai Tabi -- Hajimari no Toki (Unending Journey -- Time of Beginning)

Lyrics by Tachikawa Ryooko * Music by Nakazawa Takehito
 Arranged by Oota Michihiko * Performed by Tachikawa Ryooko

Hito wa mina mochikirenai hodo no
 ai to yume ryoote ni kakaete
 maioriru hoshi ni ima
 mirai o takushinagara
 ashita e to sono yume o egaku.

Kono ude ni fureru mono subete ga

People all hold more love and dreams
 than they can hold with both hands
 and paint those dreams for tomorrow
 while entrusting the future
 to a new-falling star.

If you go step by step

maboroshi ni kawaru sono mae ni
fumishimeta so ashi o
tomezu ni aruita nara
sono yume ni chikazuite yukeru.

on your own two legs, without stopping
before everything your arms touch
transforms into phantasms
you can approach those dreams.

Ima hateshinai yume ga hajimaru
kokoro no oku nemutteiru
jibun jishin sagasu toki.
Ima hateshinai tabi ga hajimaru.
Harukana toki o mitsumete.

Now! begins the unending dream
when you search for yourself, sleeping
in the depths of your heart.
Now! begins the unending journey.
Fix your sights on a faraway time.

Hito wa mina mochikirenai hodo no
sabishisa o kokoro kaksuhite
kinoo yori ashta e to
kaze ga nagareru yoo ni
sono mune no omou mama hashiru.

People all conceal more loneliness
in their hearts than they can hold
with both hands
and run as their hearts desire
from yesterday to tomorrow
like the way the wind drifts along.

Ima hatenai ashita ga hajimaru.
Yume wa itsumo kokoro no naka
kanadeteyuku harmony.
Ima hatenai tabi ga hajimaru.
Harukana sora o mitsumete.

Now! begins the unending tomorrow.
Dreams are an ever-playing harmony
within your heart.
Now! begins the unending journey.
Fix your sights on a faraway sky.

Kurikaeshi Moo Ichido

Repeat Last Stanza

Catch Me

Lyrics by Tachikawa Ryooko * Music by Nakazawa Takehito
Arranged by Oota Michihiko * Performed by Tachikawa Ryooko

Mado no akari
keseba chikazuku.
Machi no akari to takusan no
yume doko ka ni sagashitsuzukete
hito wa doke e yuku no daroo.

Turn out the light in the window,
and you'll get closer.
Where might a person go
in search of streetlights...
and lots of dreams?

Toki wa naze? Kono mama
jikan o tometekurenai.
Katanarabe waratta
ano hi sae moo tooi.

Why won't time stop itself for me
just the way it is now?
The days when we laughed side by side
are all so far away.

CATCH ME. OH, CATCH ME
Fukai yoru ni nagasareteyuku.
CATCH ME
Tozashita kokoro te no hira de
itsudemo atatameteite.

"Catch me. Oh, Catch me."
I'm drifting away in the dead of night.
"Catch me"
Warm my closed heart
in the palm of your hand, always.

Umareta toki itsumo dare ka no
ookina ai ni mamorarete
hito wa itsuka otona ni natte
sabishisa ya kanashimi o shiru.

When we're born, we're always
protected by someone's great love
and when people grow up
they know loneliness and sadness.

Toki wa naze? tokimeku
omoi o tomete wa kurenai.
Katafureru yubi ni
yasashisa fureru.

Why won't time stop
these fluttering feelings?
In the fingers that touch my shoulder
I touch gentleness.

CATCH ME. OH, CATCH ME
Nemuri ni tsukenu nagai kono yoru.
CATCH ME
Ookina ude no naka oyogu
kono mama yume to issho ni...

"Catch me. Oh, Catch me"
on long nights when I can't get to sleep.
"Catch me"
I will swim in your large embrace
just as I am now, with my dreams...

Saigo no higyou kurikaeshi

Repeat last two stanzas

Cool Eyes

Lyrics by Tachikawa Ryooko * Music by Nakazawa Takehito
Arranged by Oota Michihiko * Performed by Tachikawa Ryooko

"Bell" ga nareba owaru "Showtime."
Yume ga tsuzukimiteta Tonight.
Kibunshidai no kyoo ga owari
kimamana yume o ashita ni sagasu.

When the bell rings, showtime's over.
Tonight, I've seen my dream's continuation.
Today ends, having gone the way I wanted
and tomorrow, I seek an easygoing dream.

Awatadashiku hito wa "Dreaming"
sameru koto nai yume o mite
dare no koe sae todokanai kedo
fushigi kikoeru anata no koe ga.

People are dreaming hurriedly
dreaming without awakening
and though no voice gets through
strangely, I can hear your voice.

Mitsumeru "Cool Eyes" sono mama
hontoo no kokoro kakushite wa
mune no mirror kumotteyuku.
Hitomi ni "Stardust" utsushite
anata wa jiyuu dakishimete
shikkari jibun no yume ima uketomeru.

Cool eyes, staring just that way
cloud the mirror of the heart
concealing one's true self.
With stardust reflected in your eyes
you embrace freedom
and firmly catch your own dream, now.

Gokaidarake machi no "Showtime."
Tsunawatari nano kokoro "Tonight."
Kurayami no naka hitomi korashi
nani mo mienai ashita o sagasu.

Showtime, in a town full of misunderstandings.
Tonight, the heart walks a tightrope.
Straining my eyes in the pitch darkness
unable to see anything, I seek tomorrow.

Zawameteiru machi wa "Dancing"
himitsumeita kokoro "Tonight."
Futari de kiita "melody" kaze ni
nosete anata no mawari o tsutsumu.

The bustling town is dancing
with a seemingly secret heart, tonight.
The melody you and I heard is carried
on the wind, and surrounds you.

Kanjiru "Cool Eyes" hontoo wa
kooritokasuyoona hitomi o
motteru koto shitteiru.
Hitomi ni "Stardust" utsushite
anata wa jiyuu dakishimete
shikkari jibun no kokoro o uketomeru.

Sensitive cool eyes really know the things
that possess eyes
which seem to melt ice.
With stardust reflected in your eyes
you embrace freedom
and firmly catch your own heart.

Kurikaeshi Moo Ichido

Repeat Last Stanza

Saigo Ni... (At the Last...)

Lyrics by Hayase Nanami * Music by Nakazawa Takehito
Arranged by Oota Michihiko * Performed by Tachikawa Ryooko

Kimi no chiisana koe ga
kono mimi ni yomigaeru Tonight.
Tooi yoru ni oitekita
densetsu sae mo ima wa

Your small voice comes back
to life in my ears tonight.
Now, even the legends you left
behind in a distant night

Kaze ni yurare nemuru Tonight.	will sleep tonight, rocked by the wind.
Kokoro shizuka ni mimi o sumashi Asu no ashioto mune ni hibiku.	With tranquil heart, I strain to hear... ...and tomorrow's footfalls echo in my breast.
Saigo ni kimi ga iikaketeta Sayonara no ato ni tsuzuku kotoba, Yume akiramenaideite to Todoita hagaki nijindeita ne.	The words you tried to speak at the last, words that would have followed our good-bye, "Don't give up on your dreams" were smeared on the postcard you sent me.
Hanabira no yoo na ame oritsuzukikemutteru Tonight. Hito wa hitori dakara ima hito wa aishishinjiai Wakare o shiru yoru no Moonlight.	Like flower petals, the rain keeps falling, making things hazy tonight. Now, because people are alone, they love and trust one another, and come to know farewells by moonlight at night.
Keshiki wa itsuka iro o kaete Kokoro no mado o sotto tataku.	Someday the scenery will change color, and knock softly on the window of the heart.
Saigo ni kimi ga utatteta Nando mo nando mo utatteta, Futari ga suki na ano uta to, Zutto issho ni aruite yuku yo.	The song you were singing at the last, which you were singing over and over again, the song we both liked, is one I will carry with me always.
Kurikaeshi Moo Ichido	Repeat last Stanza

Fly Away

Lyrics by Tachikawa Ryooko * Music by Ashizawa Kazunori
Arranged by Oota Michihiko * Performed by Tachikawa Ryooko

Hashiru kaze ni aorarete nagareteku headlight. Nagisa ni yoseyuku nami no yoo na no wa muzoosa ni baramakareta uso no zawameki.	Drifting headlights, whipped by the racing wind. A pack of lies, artlessly scattered, like waves stealing onto the shore.
Chiheisen nanka mienai biru ni kesarete. Kurayami mo taiyoo mo nai machi ni Fly away.	There's no horizon to be seen, it's obscured by buildings. Fly away to a city with neither darkness nor sun.
Kinoo no news wa itsumo ashita no news ni owarete sarasareta tsumi sae mo toki ga tsurete yuku. Yozora o honoo ni nari tachinoboritai.	Yesterday's news is always being chased by tomorrow's news and time takes away even crimes exposed. The night sky becomes flame and I want to rise into it.
Tooku sora no kanata kara machi o miorosu. Ryooote de kakushitsukuseru sa machi wa Fly away. Chiheisen nanka mienai biru ni kesarete. Kurayami mo taiyoo mo nai machi ni Fly away.	I look down on the city from far off in the sky. The town I can do my best to conceal with both hands will fly away. There's no horizon to be seen, it's obscured by buildings. Fly away to a city with neither darkness nor sun.

Kurikaeshi Moo Ichido

Repeat Last Stanza

Over The Pressure - Toki o Koete (Over The Pressure - Overcoming Time)

Lyrics by Watanabe Natsumi * Music & Arrangement by Howard Killy
 Performed by Sakakibara Yoshiko, Tachikawa Ryooko,
 Tomizawa Michie and Hiramatsu Akiko

"Break out my dreams forever tonight. Break out my lonely pressure." "I wonder why you leave me alone, My baby, baby, with you."	"Break out my dreams forever tonight. Break out my lonely pressure." "I wonder why you leave me alone, My baby, baby, with you."
---	---

Hikui kumo o miteta Kaze no naka de nandomo kimi o yonda.	As I was watching the low clouds, in the midst of the wind, I called you over and over again.
---	---

Ikiisogu mainichi Soredemo yasashisa dake sagashitakute.	Though I race through my days, gentleness is all I seek.
--	--

Yume ni makesoo de modokashii toki Kimi no egao omoidasu yo "My baby baby."	When I'm feeling frustrated, and beaten by my dreams, I remember your smiling face, my baby, baby.
---	--

Atarashii ashita ni tsuyokunaritai Tomadoi mo namida mo sora ni nagete.	I want to be strong for a new tomorrow, throwing confusion and tears to the sky.
---	--

Tatoe kizutsuite mo yume o miru no sa. Kimi ga kureru yuuki de toki o koeteyuku.	I will dream, even though I may get hurt. I will overcome time with the bravery you give me.
--	--

Biru no kabe ni motare Sora o miage ookiku iki o sutta.	Leaning against the wall of a building, I looked up at the sky and took a deep breath.
--	--

Kumo o miokuru yoo ni Massuguna taiyoo ga machi o terasu.	As though seeing the clouds on their way, the straight-arrow sun lights up the town.
---	--

Dare mo nakusenai jibun o ikite Yagate soo sa kagayaku kara "My baby baby."	You can't go wrong, living for yourself, because soon you will shine, my baby, baby.
---	--

Kanashimi no mukoo e arukidasu no sa. Kitto wakachiaeru kaze ni fukare.	We will walk on beyond sadness. We will surely be able to share, blown by the wind.
--	---

Hitomi sorasanaide yume o shinjite Kimi to onaji kisetu o mune ni dakishimete.	Don't hide your eyes, believe in dreams, and I will hold the same season in my heart as you in yours.
--	---

Atarashii ashita ni tsuyokunaritai Tomadoi mo namida mo sora ni nagete.	I want to be strong for a new tomorrow, throwing confusion and tears to the sky.
---	--

Tatoe kizutsuite mo yume o miru no sa.	I will dream, even though I may
--	---------------------------------

BUBBLEGUM CRASH – LINER NOTES

Kimi ga kureru yuuki de
toki o koeteyuku.

get hurt. I will overcome time
with the bravery you give me.